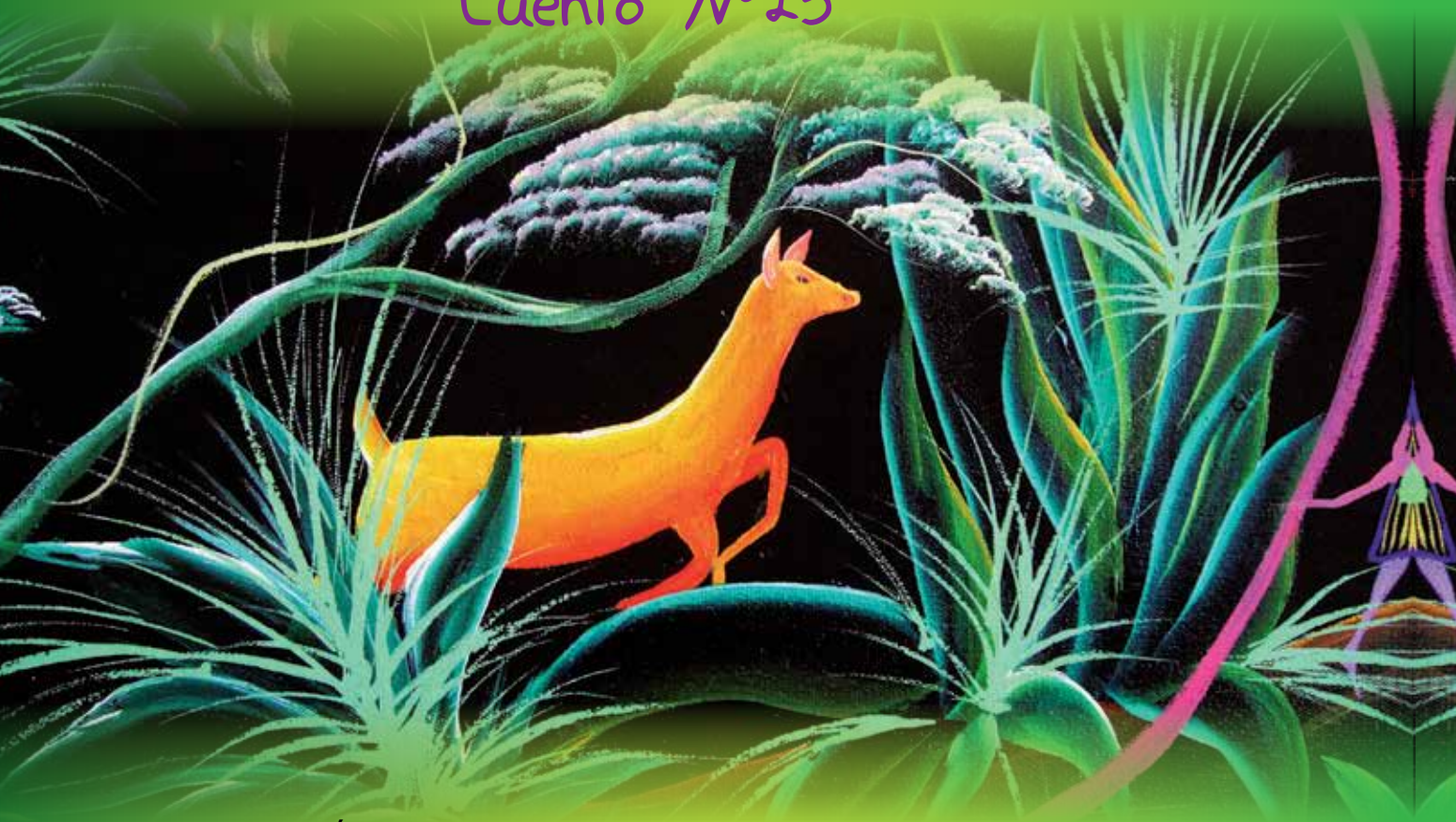




Dirección General de Educación Básica Regular
Dirección de Educación Inicial

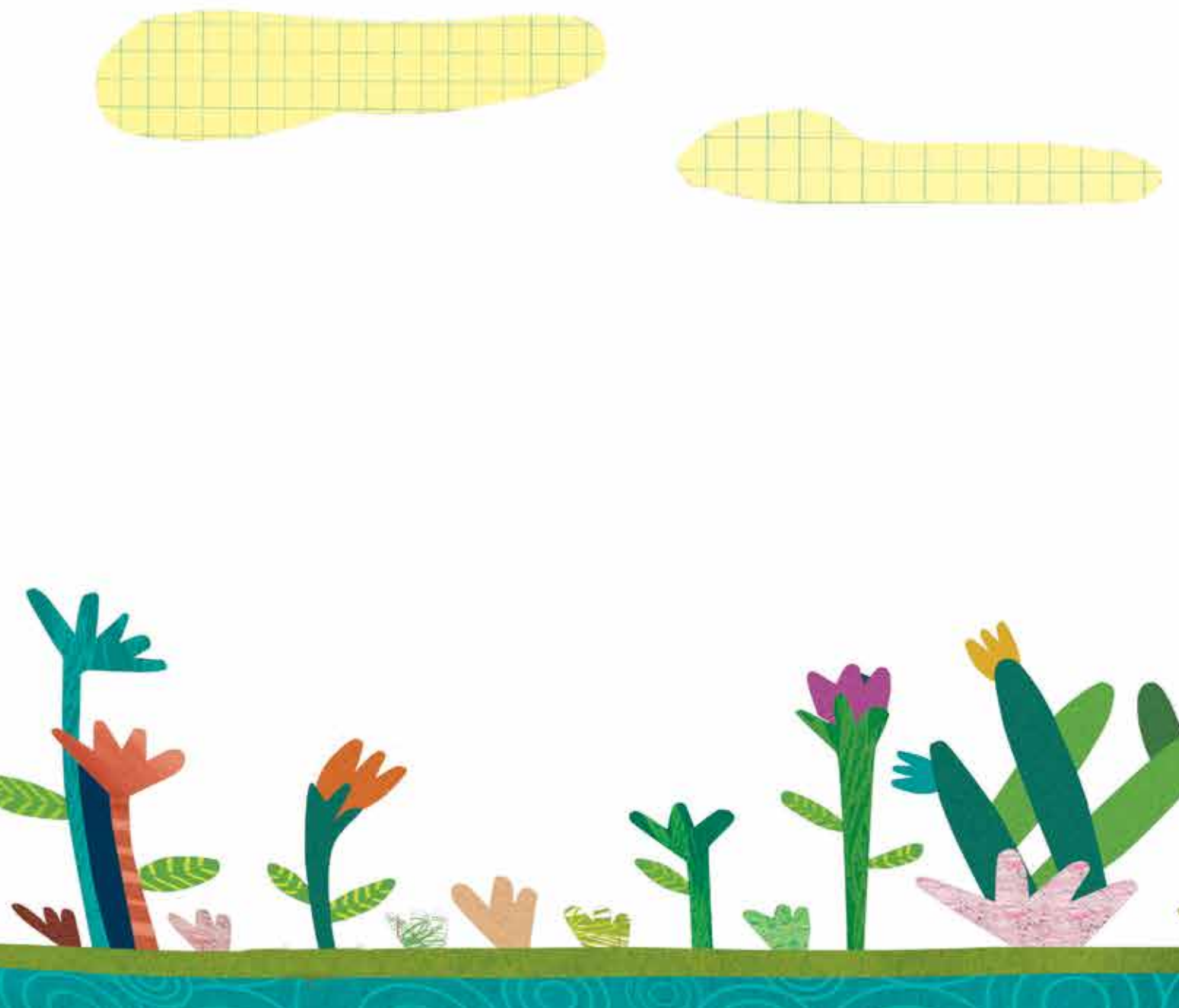
Sankenapatantsi ashaninka

Cuento N°25



Textos: Cucha del Águila Hidalgo

Ilustraciones: Rember Yahuarcani



Compromiso:

Este cuento ha sido escrito y dibujado con cariño *especialmente* para los niños y niñas de _____.

Esperamos que lo *disfruten* y *aprendan* mucho con él.



MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Título: Abecedario

Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología, cuadra 2. San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.minedu.gob.pe

2012

Tiraje: 29,240 ejemplares

Recopilación y/o adaptación de los cuentos:

Cucha del Águila Hidalgo

Traducción:

Leo Laman Almonacid Leya

Ilustración:

Rember Yahuarcani

Diseño y diagramación:

Rocío Rodríguez Alegría

Corrección de estilo:

Fernando Ortiz Zevallos

Impreso en:

Quad/Graphics Perú S.A.
Av. Los Frutales N° 344 – Ate – Lima.
RUC: 20371828851

© Ministerio de Educación

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú
N° 2012-11790

Impreso en el Perú / *Printed in Perú*

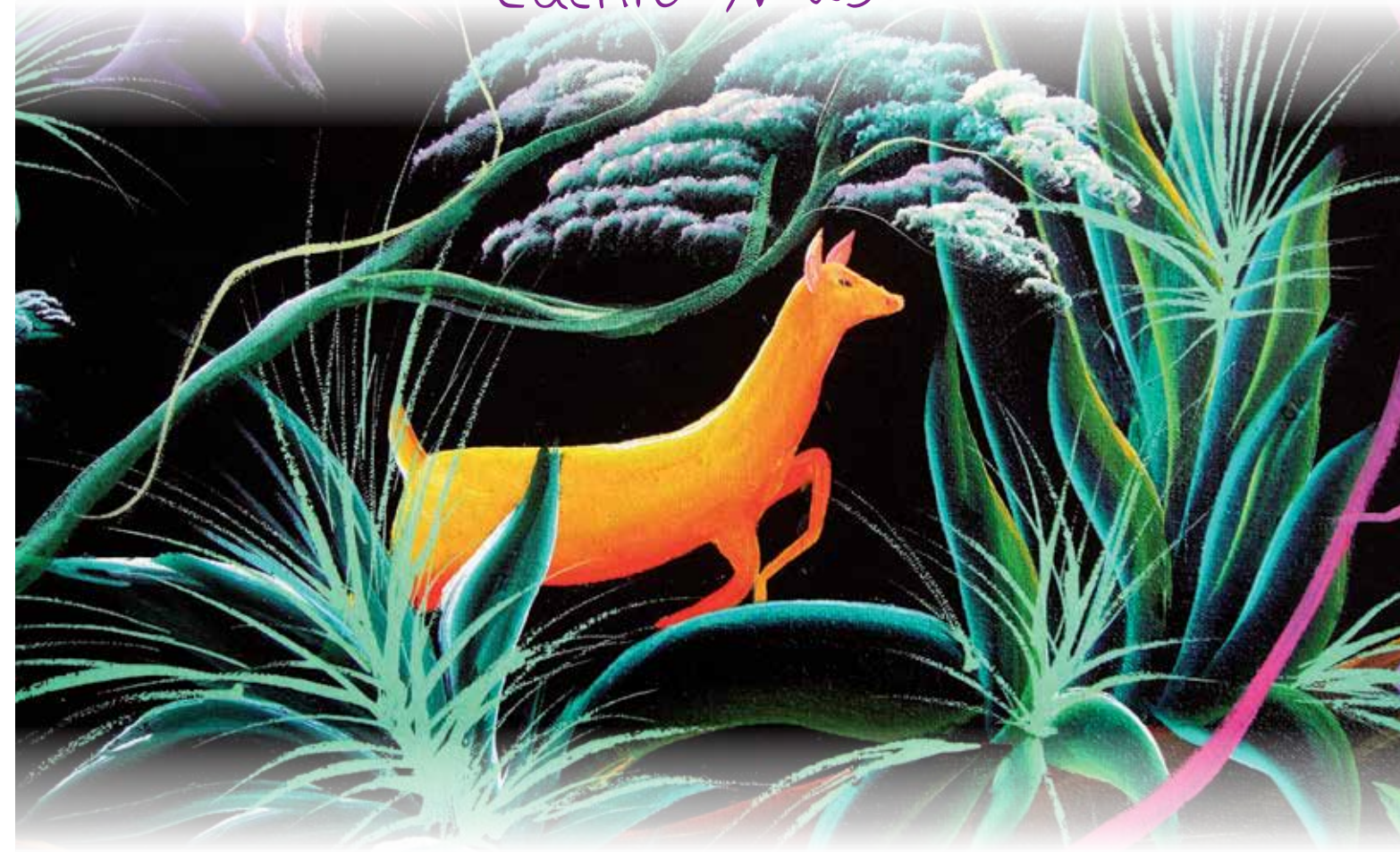
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Dirección General de Educación Básica Regular

Dirección de Educación Inicial

Sankenapatantsi ashaninka

Cuento N°25





Aparoni kitaiteri, Aroshi
yanibeti antamishiki,
itsipatari isari.
Yanake akiparentsi jetari
iroyeari.
Ikitsataro kametsa
kitsarentsi aisati yoisotaro
batsakirontsi.



Ari ikemapati:

Itan, ton, ton, ton...!

¿Paita ijitari? Isampiti jananeki.

-Irinti chamanto, yakanakeri

Aroshi.



Impoiniji ikemajeitapake:
iBara, bara, bara,
bara...!
iPaita ijitari, aisati?
Isampitapaji jananeki
-Irinti yora eroti, yakanajiri
Arosi.

Yaniti, yaniti Aroshi aisati isari, ari
isokijajeitapake obantsiki shiyokatsiri
osheki inki.

Ari iñapakeri jeto yanonkanakero
abotsi, shintsini yabisanake ijokanakero
imantsareto yobetsikakeri ara ojempiki
kaniri.





Ari ikemapake Ishikeren!
isokijimotapakeri maniro.
Ishiyapitsatari kayetsi.
Kariperori kobintsari,
itimashitiri poshiniri.
Aparo ikajemanake
ljeee...! ikajentantakariri
netsi itoki, yora itsipa
aisati yobantakariri maño
irosati otsiti itsarotanake
ljok, jok, jok...! Irosati
yoimishiantakariri maniro.

Yora apite kayetsi imaotashitaka
aisati imiretashitaka irosati
isabikajeitapake imiretanyari
pearentsi yanontakari
ibachakate.

Meka yora Aroshi jeri isari,
isokijapake nijateniki ari
ineapakari parari yobari jetari.





Yaitaro isonkare, isonkajeitapake
kametsa matikantsi.
Yora shima timatsiri
tsompoinaja, ikemake
isonkajeitakeri irosati
ishitobantapakari.

Ikenitapaka iriori tontori





aisati tsamiri,
ijokanakero imenkoshi.




Yora meka apite kayetsi,
yarejeitapake ibanko,
te iroyeariji maniro,
yoimishiantakariri, yabisapake
yobapakeri ityapate.



Imantiyari isonkajeitapake
Kametsa aisati ikenkitsayeti
Kenkitsarentsi iyoyetiri.



Yora Aroshi jeri isari
irosati yojatiro abotsi.



Ara yotantsipankoki, yora
obametinkaripe iroinjayete
Kametsa aneanate
aisati asankenate
kenkitsarentsipe
ikenkitsayetiri
acharineiteni.

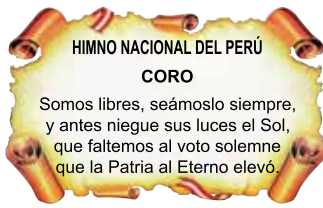
Irijeitake acharineiteni
ijibajetake ikenkitsatiri
Aroshi jeri isari, aisati
yobeayetakeri maroni
yatiribeitani, jero meka
abentayetatsiri Kempeni
inchashipe.

Declaración Universal de los Derechos Humanos en ashaninka

SÍMBOLOS PATRIOS



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Timatsi Kameetsatatsiri Akoajectakeri: Te Onkameetsateji Intsaneemparo.

Ayojeitakeri, 1.

Akempetabakaajeita maaroni atiri. Timatsi akenkeshirejaitantari maaroni, timatsi amejaitari, ayojeiti paitarica okameetsati antajeitiri: te onkameetsateji intsaneapitsajeiteero itsipapee. Te onkameetsateji imperanajeitee, te onkameetsateji iroashinonkaajeitee, irointi okameetsati aakameetsatabakaajeitea.

Ayojeitakeri, 2.

Akoajeitake irimajeitero maaroni atiri oka kameetsayetsirsi asankenatakotakeri. Te onkameetsateji intsaneakoteari. Tempa amonkaratabakaajetaka, eiro akantiritsi itsipapee “Eiro noshinetimpitsi abirori. Pinashita, te pishaninkatenaji, onashita pimeshina, abiro tsinane, onashita pineane, onashita pikemisantiri, piponeaka pashiniki kipatsi, te pashitaarantea, te pimpinkatsateji. Te pinkameetsateji.” Te onkameetsateji ankantayetero okapee, irointi okameetsati aakameetsatabakaajeitea, maaroni.

Ayojeitakeri, 3.

Te onkameetsateji iroyeetee, te onkameetsateji iroiminkiashiyeetee, te onkameetsateji iroashinonetee.

Ayojeitakeri, 4.

Te onkameetsateji irinoshiketeri atiri imperanantanteetariri, intsameetakaaneariri. Te onkameetsateji intsameetakaayeeteri kaari koatsi intsameete. Okameetsati impinayeeteri maaroni tsameeatantsiri.

Ayojeitakeri, 5.

Te onkameetsateji iroatsinayeeteri atiri, te onkameetsateji impananatapiniteri, te onkameetsateji iroashinoketeri, te onkameetsateji impashibentakayeari

Ayojeitakeri, 6.

Tempa atiri anajeitake, akempetabakaajeitaka. Te onkametsateji inkantajeitee a gobierno, kobariri aisati joeshi: “Kaaripini atiri. Te pinkempetenaji narori.”

Ayojeitakeri, 7.

Keario akempetabakaajeitaka Okameetsati inkabintsaajeitee maaroni itiankaneppee gobierno, ankempejeitaneeariri maaroni itsipapee. Te onkameetsateji inkanteete: “Te pinkameetsateji abiron.”

Ayojeitakeri, 8.

Timatsi ishinejeitakeeri abinkatsaritepee. Intimerika koatsineri intsaneapitsajeiteero, okameetsati inkantakobentajeitee yora pinkatsaripee. Te onkameetsateji irishineteri oashinonkaajeiteeneme.

Ayojeitakeri, 9.

Terika ontime antayetiri, te onkameetsateji iraashitee yora kobaririya, te onkameetsateji iroiminkeashijeitee. Aisati te onkameetsateji iraashitee pashinike kipatsi.

Ayojeitakeri, 10.

Intimerika kantatsineri otimi kaari kameetsatatsi antakeri, okameetsati intime kaari kishenee, irisampitakojeitaneen. Yora kaari kisantatsi iriotanake keariorika ikantiri yora kantakobenteeneri.

Ayojeitakeri, 11.

1. Ariorika intime atiri kantakobenteeri: “Timatsi yantiri, poiminkeri.” 1ro kantaincha te onkameetsateji inkante pinkatsari: “Keario, timatsi yantin.” Okameetsati irijibate inkemisantee arori iriotasanoanteari jaoka okanta maaroni. Okameetsati iriotakojeitero maaroni ashaninkapee, onkanteata eiro yoasanketashiyeeete.
2. Ariorika otimi antayetiri kaari itsaneakojeiteeri abinkatsari te. Impojji inkanterika abinkatsaritepee te onkameetsateji oka antayetiri. 1ro kantaincha te onkameetsateji inkisakoteero oka antitakari peerani. Pineakero, peerani antantakarori, te intimeji tsaneakojeiteeroneri.

Ayojeitakeri, 12.

Te onkameetsateji irashereashitee itsipapee aisati eiro ikeashiteemparo abanco irashereanteeri. Te onkameetsateji iramenashiteero asankenayetiri ariorika akoake amanakero. Te onkameetsateji inkantashijeite ashaninkapee: “Te inkameetsateji yoka, timatsi yantayetiri.” Okameetsati intsaneakeari yora abinkatsaritepee.

Ayojeitakeri, 13.

1. Oshinetaka ankenayetanake jaokarika anta aipatsiteki. Te onkameetsateji intsaneakojeiteero.
2. Ankoakerika ajate pashiniki kipatsi, te onkameetsateji intsaneakojitee abinkatsaritepee. Aisati ankoakerika ampiaje aipatsiteki, te onkameetsateji intsaneakojeiteero avinkatsarite.

Ayojeitakeri, 14.

1. Ariorika inkisashijeitee ashanincapee arori anta aipatsiteki, okameetsati iraaameetsajeitabake itsipapee atiri anta iipatsiteki iriori.
2. 1ro kantaincha ariorika antakero kaari kameetsatatsi aipatsiteki, eiro ajititsi iraaameetsajeitabake itsipapee atiri.

Ayojeitakeri, 15.

1. Okameetsati ashaninka tasanajeiteeri maaroni sabikajeitatsiri aipatsiteki.
2. Te onkameetsateji inkantashitee abinkatsaritee: “Te abiro noshaninka.” Aisati te onkameetsateji inkantee: “Eiro noshinetimpitsi pishaninkateari itsipapee atiri.”

Ayojeitakeri, 16.

1. Ariorika irantearitake shirampari aisati tsinane, oshinetaka iraye aisati okameetsati intime itomipee. Te onkameetsateji inkanteeri: “Te pishaninkatenaji: eiro pai” onashita pikemisantiri: eiro pai.” Irointi tsinane omonkaratakeri shirampari. Opinkatsataka irosati: oshinetaka onkanteri shirampari okoakerika ayeri; aisati, ariorika airi omonkaratakeri, aisati oshinetaka onkante okoakerika ojokajeri.
2. Terika inkoye shirampari iraye, aisati terika onkoye tsinane aye, te onkameetsateji imperanayeeteeri iraabakajeitea.
3. Okameetsati abamejeitiri atomipee amejaitari aisati abamejeitiri irantapinitero kameetsatatsiri. Eirorika abametasanotiri kameetsa, eiro yaakameetsatabakaajeitatsi ashaninkapee.

Ayojeitakeri, 17.

1. Okameetsati irashitaarantea maaroni atiri. Okameetsati irashiteero apaniro, aisati inkoakerika inkarajeitiri itsipapee irashijeiteero maaroni.
2. Te onkameetsateji irapitsayeeteri irobararo.

Ayojeitakeri, 18.

Okameetsati ankenkeshiretero paitapeerika akoejeitiri, aisati okameetsati ankemisante, ankoakerika. Te onkameetsateji inkishimenteeero abinkatsarite. Ankoakerika abashinajero akemisantiri, aisati oshinetaka. Okameetsati amajeitero apaniro, aisati okameetsati ankarajeitiri maaroni ashaninkapee amajeitaneearori. Okameetsati abamejeitiri itsipapee, aisati antayetero ikoakayeeri Atasorentsise.

Ayojeitakeri, 19.

Okameetsati ankenkeshiretero paitapeerika akoyejitiri, aisati ankamanteri itsipapee; te onkameetsateji inkishimenteeero. Okameetsati abamejeitiri aisati sabikajeitatsiri pashinipeeki kipatsi.

Ayojeitakeri, 20.

1. Okameetsati amatojeitea abametakajeitaneeri. Te okameetsateji intsaneemparo.
2. Terika ankoye, te onkameetsateji inkanteete: “Jeri yoka pinkarajeitapiniteri.”

Ayojeitakeri, 21.

1. Okameetsati ankamanteri abinkatsarite paitarika akoejeitiri irantayeteri. Ariorika ankamantasanoteri arori: terika aneeri arori, ankoyeakeri ashaninka, antiankeri inkamanteri iriori.
2. Te onkameetsateji inkanteete: “Te pinkameetsateji, tekatsi pinkantea pamitakoteri abinkatsarite.”
3. Te onkameetsateji impinkatsatashitea abinkatsaritepee, irointi okameetsati ankoyeajeitiri pinkatsaribentajeitakeeri. Okameetsati irishinejeitee ampiitapinitero ankante janikarika akoake impinkatsaribentajeitee. Okameetsati asankenatero, te onkameetsateji iriote pinkatsari janikarika kaari koatsi impinkatsaritaje aisati: tempa ikishirikari.

Ayojeitakeri, 22.

Okameetsati iraaameetsatabakaajeitea maaroni sabikajeitatsiri iipatsiteki, te onkameetsateji irashinonkaajeitea aparopee. Timatsi koiteimojeiteeri: abari, abararo; akoejeitake ashaninkapee aakameetsateeri; akoejeitake aisati amayetero amejaitakeri. Te onkameetsateji intsaneemparo.

Ayojeitakeri, 23.

1. Okameetsati ontime jaokarika antaroajateri onkanteata amanantaneearori koiteimoteeri. Okameetsati antaroajate jaokarika akoiri; te onkameetsateji inkamantee itsipapee paitarika antayeteri. Te onkameetsateji aisati iroashibentakajeitee yora tsameetakayeeri. Te onkameetsateji aisati inkantajeitee: “Eiro pitsameetitsi.”
2. Ariorika amonkaratakeri itsipapee antaroajatake, okameetsati irimonkaratakea kireiki impinayeeteeri.
3. Ariorika antaroajate, okameetsati impinatasanojeitee yora ataroajatiniri onkanteata eiro ashinonkatsi. Aisati te ancoyeji ashinonkayea ajina aisati atomipee. Ariorika ashinonkaabetea, ari okameetsati inkabintsayee itsipapee.
4. Ankoakerika, okameetsati ankarajeitiri tsipapee taroajatiniriri abatorote ankamantajeitiri paita akoejeitiri. Ariorika amitakotabakaajeitea inkemisantajeitee, impajeitee maaroni irebijeitakeeri.

Ayojeitakeri, 24.

Okameetsati irishinejeitee abatorote amaoreapinite. Te onkameetsateji intsameetakaapinijeitee osamani. Kameetsa irishinejeitee amaoreajeite aparopee kitaiteeri fiesta, aisati impinajeitee okempetaka ataroajatake.

Ayojeitakeri, 25.

1. Tempa akoejeitake abari, aitsaare, abanko aisati aabintarontsi. Ariorika antsameeteeneri abatorote okameetsati impinatee kireiki amanantaneearori maaroni koiteimojeiteeri, aisati koiteimotori ajina aisati atomipee. Aisati terika amatero antaroajate, aisati ariorika anteashipatanake onkameetsate ontime koiteimoteeri. Aisati okameetsati ontime koiteimotori kamajimantaaro iroori.
2. Okameetsati ankabintsaasanoteri tsinane timatsiri otomipee, aisati okameetsati inkabintsaasanoteri irijanikipee, maaroni. Irinti kabintsaasanojeitineri ishaninkapee iriori.

Ayojeitakeri, 26.

1. Okameetsati ontime irishitorianteari maaroni atiripee. Ariorika inkee primaria, jero aisati segundaria, te onkameetsateji impinatero inkeanteari escoera. Okameetsati aisati imperanayeeteeri inkye, te onkameetsateji irisokijaye ebankaripee. Okameetsati ontime pashinipee escoera iriotanteari ashaninkapee mecanico, agropecuaria, paitapeerica. Okameetsati ontime aisati universidad inkeanteari matasanotori sankenarentsi. Ariorika impinatero irointi yora keajeitatsiri.
2. Okameetsati abamejeitiri keajeitatsiri escoeraki intimajeite kameetsa, inkabintsaajeitiri itsipapee aisati irishineteri itsipapee intime kameetsa. Tempa okameetsati ankabintsaajeitiri itsipapee, aakameetsajeitiri. Eiro akisashitaritsi poneachari pashiniki kipatsi, neanatanatarori otsipapee neantsi. Aisati eiro akisashiyetaritsi nashitachari imeshina, aisati yora kaari kempajeiteene ikemisanti. Okameetsati amitakojeitiri maaroni atiri aakameetsatabakaajeitea, antimajeite Kameetsa.
3. Yora ashtariri itomipee irio kantatsineri jaokarika intiankeri itomipee inkeanteari escoera.

Ayojeitakeri, 27.

1. Oshinetaka irantajeitero maaroni oka yantayetiri ishaninkapee. Te onkameetsatejintsaneempari. Okameetsati iribeshirementeeero tiimayetsirsi inampiki: escoera, kampo, iroane, maaroni.
2. Ariorika irobetsikero ashaninkapee paitarika, aisati ariorika irisankenatero paitarika, tempa iriotake ashtarori. Inkoakerika, okameetsati impimantero; te onkameetsateji inkoshiyeeteri.

Ayojeitakeri, 28.

Okameetsati irishinejeiteero abinkatsaritepee oka asankenatakotakeri; te onkameetsateji intsaneapitsateero.

Ayojeitakeri, 29.

1. Ariorika ankoake antimajeite kameetsa, eiro akantashitapiniteri itsipapee inkabintsaajeitee, aisati irimitakojeitee. Irointi okameetsati ankabintsaajeitiri iriori, ami takojeitiri. Impojjikea antimajeite kameetsa.
2. Otimi osheki kameetsayetsirsi asankenatakotakeri. Okameetsati amayetero oka akoejeitiri aisati amejaitakarika. 1ro kantaincha te onkameetsateji antsaneakeari oka ikoajeitakeri itsipapee. Yora pinkatsari aisati yora kobariria aisati yora joeshi inkamantajeitee paitarika antajeitiri onkanteata eiro ashereiritsi itsipapee, aisati onkanteata eiro abashinonkairitsi.
3. Okameetsati maaroni oka ashinejeitiri itsipapee, iro kantaincha te onkameetsateji irantero kaari akoakaajeitakeririka maaroni atiripee.

Ayojeitakeri, 30.

Okameetsati amonkarajeitero maaroni asankenajeitakeri aka. Te onkameetsateji intsaneapitsajeiteero abinkatsaritepee aisati ashaninkapee. Okameetsati ashinejeitiri maaroni atiri irisabikajeite kameetsa.

